

Inhalt

1 Die "Wortschatzwende"	1
1.1 Die Bedeutung von Wortschatzkenntnissen	2
1.2 Indikatoren der Wortschatzwende	4
1.2.1 Größere Wörterbuchvielfalt	4
1.2.2 Menge der Publikationen zum Thema	6
1.2.3 Vielfältiges Übungsmaterial	6
1.3 Kollokationen als Teil des Wortschatzes	8
2 Der Kollokationsbegriff in der fremdsprachendidaktischen Literatur	9
2.1 Die ältere fremdsprachendidaktische Literatur	11
2.1.1 Gesamtdarstellungen	11
2.1.2 Spezialstudie: Leonhardi (1964)	13
2.2 Die neuere fremdsprachendidaktische Literatur	16
2.2.1 Gesamtdarstellungen zum Englisch- bzw. Fremdsprachenunterricht	16
2.2.2 Handbücher zur Wortschatzarbeit	19
2.2.3 Spezialstudien	30
3 Begriffsklärung: <i>Kollokation</i> und <i>Kollokationsfeld</i>	39
3.1 <i>Kollokation</i>	39
3.1.1 Kollokation bei Hausmann	39
3.1.2 Kollokation bei Benson	41
3.1.3 Das Kollokationsverständnis von Benson und Hausmann in fremdsprachendidaktischer Sicht	44
3.2 <i>Kollokationsfeld</i>	49
3.2.1 Arten sprachlicher Felder im Kontext der fremdsprachlichen Wortschatzarbeit	50
3.2.2 <i>Bezugsbündel</i> und <i>Bezugsfeld</i> (Leisinger)	51
3.2.3 <i>Sprachfeld</i> (Müller)	55
3.2.4 <i>Kollokationsfeld</i> in der vorliegenden Studie	56
4 Didaktisch-methodische Aspekte des Kollokationslernens	61
4.1 Die Notwendigkeit der Kollokationsschulung im Fremdsprachenunterricht	62
4.1.1 Die Bedeutung von Kollokationskenntnissen für die fremdsprachliche Kompetenz	62

4.1.1.1	Kollokationen statt Idiome	62
4.1.1.2	Wortschatzprobleme als Kollokationsprobleme	65
4.1.1.3	Die Fehleranfälligkeit von Kollokationen	66
4.1.2	Studien zur Kollokationskompetenz fortgeschrittener Fremdsprachenlerner	68
4.2	Voraussetzungen der Kollokationsschulung im Englischunterricht	73
4.2.1	Kollokationswörterbücher	73
4.2.1.1	Der Nutzen von Kollokationswörterbüchern.....	73
4.2.1.2	Das Kollokationswörterbuch als Produktionswörterbuch.....	74
4.2.1.3	Das Kollokationswörterbuch als Korrekturhilfe	76
4.2.1.4	Das Kollokationswörterbuch als Quelle für Kollokationsfelder	78
4.2.2	Ein Lernwörterbuch der Kollokationen für den Englischunterricht.....	80
4.2.2.1	Lernerwörterbuch vs. Lernwörterbuch	80
4.2.2.2	Drei Forderungen an ein zukünftiges Lernwörterbuch der Kollokationen	82
4.2.2.3	Für eine Neubearbeitung des LDS.....	84
4.2.3	Kollokationsübungsbücher	86
4.2.3.1	<i>The Words You Need</i> und <i>More Words You Need</i>	87
4.2.3.1.1	<i>Word Study</i>	87
4.2.3.1.2	<i>Exercises</i>	92
4.2.3.2	<i>The Learner's Dictionary of Style – Praktische Übungen</i>	96
4.2.3.3	<i>Using the BBI</i>	102
4.2.4	Ein kontrastiver Ansatz für das Kollokationslernen im Englischunterricht.....	104
4.2.4.1	Die Notwendigkeit der Auswahl	104
4.2.4.2	Kollokationen in kontrastiver Perspektive	106
4.3	Vorschläge zur Methodik der Kollokationsschulung.....	111
4.3.1	Kollokationsschulung bei der Arbeit mit dem Lehrwerk.....	111
4.3.1.1	Die Berücksichtigung von Kollokationen im Wörterverzeichnis des Lehrbuchs	111
4.3.1.2	<i>Estors Vocab Sheets</i>	115
4.3.1.2.1	Vorstellung.....	115
4.3.1.2.2	Analyse.....	119
4.3.1.3	Vettels <i>Wordmaster</i>	124
4.3.2	Kollokationsschulung bei der Textarbeit.....	127
4.3.2.1	Götz.....	128
4.3.2.2	Kugler.....	130

5 Eine Typologie der Kollokationsübungen	135
5.1 Vorüberlegungen	136
5.1.1 Übung vs. Aufgabe	136
5.1.2 Fremdsprachliche Übungstypologien	138
5.1.3 Der Nutzen einer Typologie der Kollokationsübungen	141
5.2 Die Übungstypologie	145
5.2.1 Zuordnungsübungen	147
5.2.1.1 1:1-Zuordnungsübungen	148
5.2.1.2 Mehrfach-Zuordnungsübungen	150
5.2.1.2.1 Freie Variante	151
5.2.1.2.2 Vorstrukturierte Variante	154
5.2.2 Suchübungen	159
5.3 Didaktisch-methodische Diskussion einzelner Übungstypen	162
5.3.1 Steuerung der Lösung	162
5.3.2 Übungsumfang	163
5.3.3 Formale Gestaltung	164
6 Kollokationen und die Forschung zum mentalen Lexikon	167
6.1 Allgemeine Aspekte des mentalen Lexikons	168
6.2 Kollokationale Aspekte des mentalen Lexikons	172
6.2.1 <i>Collocation</i> als assoziativer Verbindungstyp	174
6.2.2 Scherfers Kollokationsregeln	175
6.2.3 Die Repräsentation von Kollokationen im mentalen Lexikon	180
6.3 Konsequenzen für das Kollokationslernen	184
7 Prinzipien und Perspektiven der Kollokationsschulung	187
8 Literaturverzeichnis	199